

Social fracture, grammatical fracture?

Aidan Coveney. Peterhouse Conference, September 2011.

(1) « Qu'on le veuille ou non, grand nombre des cités dans lesquelles vivent les jeunes - et les moins jeunes aussi - doivent être considérées comme autant de ghettos non seulement économiques, culturels, mais aussi linguistiques. De ce fait surgissent des univers conflictuels qui sont générateurs d'**une fracture sociale et dans le même temps d'une fracture linguistique.**» (Goudaillier, 2001: 8)

Issues in the study of grammatical variation.

- i. Meaning-bearing;
- ii. Tied to discourse context/s;
- iii. Comparative infrequency;
- iv. Complex set of linguistic and/or pragmatic constraints.

(2) quand *tu* sors de ton bac *tu* peux continuer naturellement / mais *tu* peux travailler tout de suite. / = 'When you finish your Bac, you can carry on, of course, but you can also get a job straight away' (Example from Picardy corpus)

(3) Quand *on* sort de son bac, *on* peut continuer naturellement, mais *on* peut travailler tout de suite. (invented alternative)

Question: Are there qualitative differences in the grammar of speakers from different social classes?

(4) I don't see no-one (cf. I don't see anyone – standard 'single negation').

Table 1. Frequency of multiple negation in Milton Keynes data (Cheshire 1999: 61)

Speakers	%	N
Working-Class Girls	20	50
Working-Class Boys	60	35
Middle-Class Girls	0	35
Middle-Class Boys	0	24
Total		144

(5) I don't want none; We was over there; He don't come here often; He come here yesterday; Look at them houses.

Dekhissi, Laurie. Un nouveau français populaire ? PhD thesis in preparation, Exeter.

(6) Qu'est-ce t'as été te mêler de ça, toi?! C'est pas ton problème ! (from *Raï*, a film by Thomas Gilou, 1995) = 'What did you get involved in that for?'

(7) *Qu'est-ce que De Gaulle est parti en Allemagne au milieu des événements de mai 68? = 'Why did De Gaulle go to Germany in the middle of the events of May 68?'

(8) qu'est-ce que tu vas porter ce sac < on était d'accord que tu y touchais pas (Gadet, 2007; AC's translation: 'Why are you gonna carry that bag? We agreed that you wouldn't touch it.')

(9) lorsque fut inventée – *cette chose extraordinaire qu'on euh l'appelle les chemins de fer euhm* – les Orléanais de ce temps – préfèrent la tranquillité de la ville au bruit des machines m – et c'est pourquoi ils refusèrent que leur ville – reçût euh une gare – (Biggs & Dalwood, 1976)

Question: Why do different social classes sometimes use class-specific grammatical features?

Question: What quantitative differences are there in the grammar of speakers from different social classes?

Table 2. Five grammatical variables in the Picardy Corpus.

Formal variant	Informal variant	Example	% of formal vrt (whole corpus)
<i>ne + Verb + pas</i>	<i>0 + Verb + pas</i>	Ils (ne) sont pas là.	19.2
NP Subject + 3 rd Pro + Vb	NP Subject + 0 + Vb	Mon frère (il) arrive demain.	75.6
<i>nous + 1st p.pl verb</i>	<i>on + 3rd p.sg verb</i>	Nous parlons ~ On parle	4
<i>l'on</i>	<i>on</i>	... que l'on / on parle	1
<i>on</i>	<i>tu (or vous)</i>	Quand tu sors de ton bac, ... / Quand on sort de son bac, ...	52

Table 3: Use of formal variants by young adults in the Picardy Corpus (17-28 years)

Class (N of speakers)	ne %	3Pro-0 %	nous %	l'on %	on %
Supérieure (5)	12.5	78.2	0	0	74.4
Intermédiaire (6)	20.3*	81.2	2.1**	0.4	77.4***
Populaire (5)	09.2	58.2	0	0.3	90.1****

Notes:

'3Pro-0' = absence of 3rd p. Subject Pronoun.

* This figure is inflated by 1 person's exceptional score of 54%. Without him, the average for this group would be 11.4%.

** Just 1 of the 6 speakers in this group produced tokens of NOUS – the same person who scored 54% for NE.

*** Average of 5 individuals, as 1 person produced just 5 tokens.

**** Average of 4 individuals, as 1 person produced no tokens.

Question: Why do different grammatical variables pattern differently?

Damien Gaucher. L'accord du participe passé en français parlé en tant que variable sociolinguistique. PhD thesis in preparation, Exeter.

(10) (loc. BG) Donc là elle a rien fait du tout, puis ses primaires elle les a fait en Allemagne. (PFC corpus) [~ faites]

(11) Regular verbs (& many irregular ones): *donné/e*; *fini/e*; etc.

Some irregular verbs: *pris/e*, *mis/e*, *fait/e*, *conduit/e*.

Table 4. Frequency of Feminine Past Participle Agreement, according to occupational category (D. Gaucher's data)

Occupational Category	Agreement made	N (all tokens)
Cat. 1	79%	47
Cat. 2	46%	46
Cat. 3	46%	48
Cat. 4	25%	28

Montreal: the Linguistic Market Index (Sankoff & Laberge, 1978), as an alternative to Class

Three variables: être ~ avoir; ce que ~ qu'est-ce que; on ~ ils.

	Non-standard	Standard
(12)	J' <u>ai</u> parti	~ Je <u>suis</u> parti
(13)	Je sais <u>qu'est-ce qu'</u> il a fait	~ Je sais <u>ce qu'</u> il a fait
(14)	<u>Ils</u> m'ont dit de partir	~ <u>On</u> m'a dit de partir (Exclusive Indefinite Pronoun)

Montreal: the Linguistic Market Index (Sankoff & Laberge, 1978), as an alternative to Class
 Three variables: être ~ avoir; ce que ~ qu'est-ce que; on ~ ils.

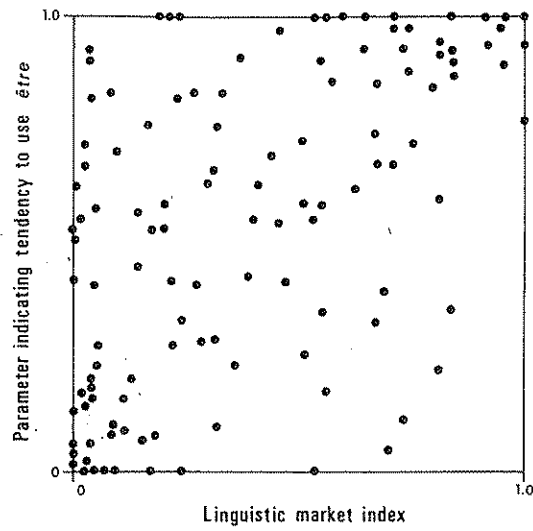


Figure 3. Auxilliary usage as function of participation in linguistic market

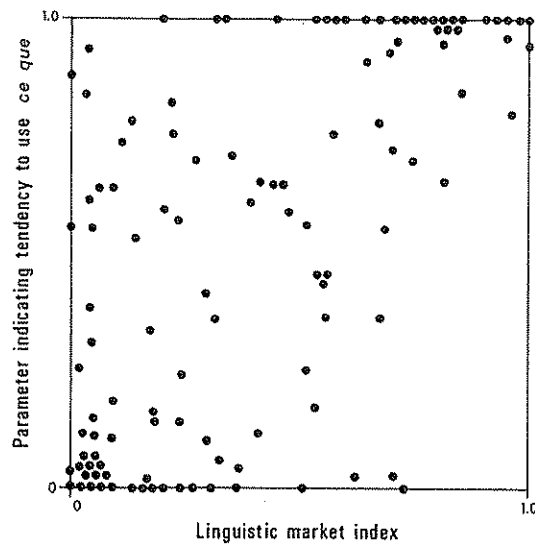


Figure 4. Complement header construction as a function of participation in linguistic market.

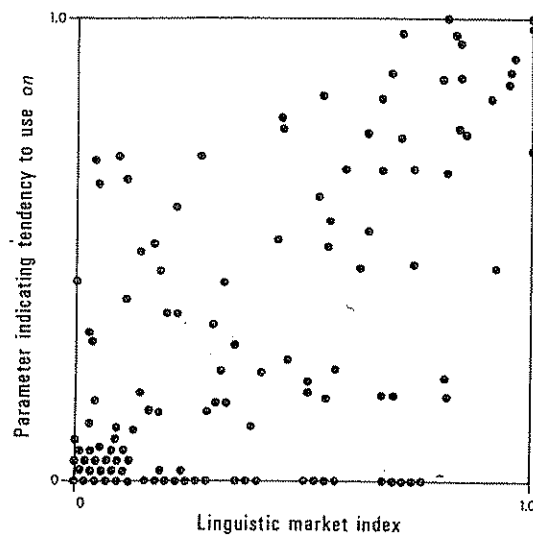


Figure 5. Exclusive indefinite pronoun usage as function of participation in linguistic market.

REFERENCES

- Biggs, Patricia & Mary Dalwood. 1976. *Les Orléanais ont la parole: Teacher's Guide and Transcript*. London: Longman.
- Cheshire, Jenny. 1999. Taming the vernacular: some repercussions for the study of syntactic variation and spoken grammar. *Cuadernos de Filología Inglesa*, 8: 59-80.
- Coveney, A. 1996 *Variability in Spoken French*. Elm Bank Publications [republished in 2002, with a Supplement, by Intellect Books]
- Coveney, A. 2003 '“Anything you can do, tu can do better”: tu and vous as substitutes for indefinite on in French'. *Journal of Sociolinguistics*, 7: 164-191.
- Gadet, Françoise. 2007. *La variation sociale en français*. Paris : Ophrys.
- Goudaillier, Jean-Pierre. 2001. *Comment tu tchatches! Dictionnaire du français contemporain des cites*. Paris: Maisonneuve et Larose.
- Kerswill, Paul. 2007. Social class. In: Carmen Llamas, Louise Mullany & Peter Stockwell (eds.) *The Routledge Companion to Sociolinguistics*. London: Routledge. 51–61.
- Négroni, A. (2007). Le vouvoiement, un usage menacé d'extinction. *Le Figaro*, 14 octobre 2007: http://www.lefigaro.fr/france/20070521.FIG000000137_le_vouvoiement_un_usage_menace_d_extinction.html
- Sankoff, David & Suzanne Laberge. 1978. The linguistic market and the statistical explanation of variability. In: David Sankoff (ed.), *Linguistic Variation : Models and Methods*, 239-250, Academic Press.